

Porphyrius (s. III d.C.), *QH I*, pp. 6.16-7.4 Sod.

Autor citado: Archippus (ss. V-IV a.C.), *Plutus PCG 2*, fr. 39

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

Ἄρχιππος Πλούτῳ

Texto de la cita:

[*QH I*, p. 5.4-7 Sod.] τὸ δὲ "ἐπήβολος" [*Od.* 2.319] σημαίνει τὸν ἐπιτυχῆ καὶ ἐγκρατῆ ἀπὸ τῆς βολῆς καὶ τοῦ βάλλειν, ὃ σημαίνει τὸν τυγχάνειν τοῦ σκοποῦ [...] [p. 6.5-6] μετῆκται γὰρ ἀπὸ τῶν πόρρω τὴν¹ ἐπιβολὴν ποιυμένων, ὥστε τυχεῖν [...]. [pp. 6.8-7.5] οὕτω τῇ λέξει καὶ οἱ μεθ' Ὀμηρον κέχρηται· Σοφοκλῆς Ἀλκμαίῳνι [*TrGF 4*, fr. 108]: εἴθ' εὖ φρονήσαντ² εἰσίδοιμί³ πως⁴ φρενῶν/ ἐπήβολον καλῶν σε. Πλάτων Νόμων πρώτῳ [666d11-12]: "ἐπήβολοι γεγονότες⁵ τῆς καλλίστης ᾠδῆς". [add. Schrad. *QH ad. II.* α', p. 283.20-21 καὶ τετάρτῳ [724b3]: "παιδείας γίνονται⁶ κατὰ δύναμιν ἐπέβολοι"⁷.] Ὑπερίδης ἐν τῷ κατὰ Δημάδου [fr. 78 Jensen]: "μηδέποτε πολέμου μήτε πολιτείας ἐπήβολους γενέσθαι". Ἄρχιππος Πλούτῳ [*PCG 2*, fr. 39]:

νῦν ὡς⁸ ἐγενόμην χρημάτων ἐπήβολος.

ἔστι δὲ οὐ ποιητικὴ λέξις, ἀλλ' Ἀττικὴ.

1 τὴν : τῶν As Be Ba // 2 εὖ φρονήσαντ' : εὖ φρενώσαντ' ? Nauck¹ : εὐτυχῆσαντ' ? Ribbeck : εὐ φρονήσαισ' Gomperz : οὐ φρονήσαντ' F. W. Schmidt : ἀφρονήσαντ' Wecklein : del. Cobet : "interpretationem verborum φρ. ἐπ. κ. esse ratus (praeierat Boissonade: "εὐ φρονήσαντα glosam sapit et recidendum videtur")" Radt // 3 εἰσίδοιμί : εἰσίδοιμι Eust. ad. *Od.* 1448.5 // 4 om. Eust.. // 5 γεγονότες : γεγόνατε codd. Plat. // 6 γίνονται : γίγνεσθαι codd. Plat. // 7 καὶ τ. - ἐπέβολοι, add. Schneider (α', p. 283.20-21) ex EM 357.22, s.v. ἐπίβολος, vid. etiam Eust. ad *Od.* 1448.7 // 8 νῦν δ' ὡς Schol. (H) Hom. β 319, g1, p. 345 Pontani, Kassel-Austin : νῦν EM p. 357.27 : om. Eust.

Traducción de la cita:

[*QH I*, p. 5.4-7 Sod.] La palabra ἐπήβολος [*Od.* 2.319 se refiere al que alcanza su objetivo y al que posee, a partir de βολή ("lanzamiento") y βάλλειν, que significa "dar en el blanco" [...]. [p. 6.5-6] Procede de quienes realizan su lanzamiento desde lejos de modo que aciertan [...]. [pp. 6.8-7.5] Emplean con ese sentido el término también los autores posteriores a Homero. Sófocles, en *Alcmenón* [*TGrF 4*, fr. 108]: ¡Ojalá te vieses cuerdo y dueño, de algún modo, de una mente sensata! Platón, en el libro I de las *Leyes* [666d11-12]: "habiendo entrado en posesión de la canción más hermosa". Y en el IV [724b3]: "se hacen, en lo posible, poseedores de una educación". Hipérides, en su *Contra*

Demades [fr. 78 Jensen]: "sin ser jamás quienes dominan ni guerra ni Estado". Arquipo, en el *Pluto* [PCG 2, fr. 39]:

Ahora, como?/ dado que? me he hecho dueño de dinero...

No se trata de un término poético, sino ático.

Motivo de la cita:

Porfirio utiliza el texto de Arquipo, junto con otros de Sófocles, Platón e Hipérides, para ejemplificar el significado de la palabra ἐπήβολος en *Od.* 2.319, insistiendo después en que no se trata de un término poético, sino ático.

Menciones paralelas en autores posteriores:

1. Etymologicum Magnum (ss. XII-XIII d.C.) p. 357.18-26, s.v. ἐπίβολος

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El *EM* resume la *QH* de Porfirio en la entrada correspondiente al término ἐπήβολος (que en el lema figura como ἐπίβολος, con iotacismo). Por lo que se refiere, en concreto a la cita de Arquipo, la única diferencia respecto al texto de *QH* I es la omisión de la palabra ὡς; esta omisión es sin duda intencionada, y busca, en concreto, presentar la frase de modo que tenga sentido completo, aun a expensas de que el verso quede incompleto. Lo que se lee en el *EM* es, por tanto, νῦν ἐγενόμην χρημάτων ἐπήβολος, *ahora me he hecho dueño de dinero*.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Nuestro autor es su fuente.

2. Schol. (H) Od. (s.?) β 319 g1, p. 345 Pontani

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Los escolios a *Odisea* 2.319 recogen un extracto del pasaje de las *QH* que nos ocupa, mencionando a Porfirio como fuente. Ahora bien, tras la indicación de que el término ἐπήβολος es utilizado con el mismo significado en los autores posteriores a Homero, los escolios prescinden de todas las citas que en la cuestión original servían para demostrarlo, con la única excepción de la de Arquipo, que, además, solamente figura en uno de los mss. que transmiten el escolio g1, el H (Harl. 5674, ss. XII/XIII) y sus descendientes (para el *stemma*, véase Pontani 2007 IX), habiendo sido igualmente omitida en el resto (DEO). Los escolios tampoco conservan el título de la obra, que sí indica Porfirio. En cuanto al texto de la cita en sí, únicamente se aparta del de *QH* I por la adición de un δ' en segunda posición de la frase, de modo que en la versión del escolio homérico el verso dice νῦν δ' ὡς ἐγενόμην χρημάτων ἐπήβολος. Ese δ', que es editado como parte del fragmento por Kassel y Austin, siguiendo a Edmonds, es sin duda un añadido posterior a Porfirio, como demuestra que no figure ni en el ms. V, que transmite directamente *QH* I, ni en el *EM*, que conoce a Porfirio por una vía distinta que los escolios a Homero (Eustacio omite la primera parte del verso). Puesto que la palabra ni afecta al metro ni es necesaria para la inteligibilidad del texto, entendemos que debería suprimirse en futuras ediciones del cómico. El verso sí figuraba tal como se lee en *QH* I, correctamente, a nuestro entender, en las ediciones de Meineke (vol. II 2, fr. 3, p. 725) y Kock (vol. I, fr. 37, p. 687).

RELACIÓN CON EL AUTOR: Nuestro autor es su fuente.

3. Eustathius Thessalonicensis (s. XII d.C.) Commentarii ad Homeri Odysseam, p. 1448.6ss.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Es evidente, aunque la redacción es algo distinta, que en

este punto Eustacio sigue a Porfirio, al que menciona en 1448.12 como autor del estudio más importante sobre la palabra ἐπήβολος. Las citas que Eustacio aduce para ilustrar que el término no es únicamente poético, sino también ático, son las mismas empleadas en la cuestión porfiriana original, y están en el mismo orden. Además, Eustacio ha heredado de las QH el error en la indicación del libro de las *Leyes* de Platón al que pertenece uno de los ejemplos, que no es el I, sino el II. Es muy probable, por otra parte que, como defiende van der Valk (1963 : 104), Eustacio no leyese directamente la obra de Porfirio en su forma original, sino en una redacción a modo de *hypomnema*, en la que el original habría sido resecuenciado en forma de comentario corrido ordenado por canto y verso de Homero, es decir, posiblemente la misma fuente intermedia de la que salieron los extractos de Porfirio que se leen entre los escolios a Homero y que constituyen el grueso de la actual edición de las Quaestiones homericae de Schrader, esto es, la denominada por Sodano "*Recensio χ*". Con el escolio homérico coincide Eustacio en no mencionar el título de la comedia de Arquipo de la que procede la cita, el *Pluto*, que, en cambio, sí figura en el EM. Aparte de eso, Eustacio ofrece una versión abreviada del verso, que queda reducido a lo más esencial: ἐγενόμην χρημάτων ἐπήβολος, *me he hecho dueño de dinero*.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Nuestro autor es su fuente.

Comentario:

En las obras conservadas de Porfirio no se encuentra ninguna otra cita o mención de Arquipo, autor de la transición entre los ss. V/IV a.C. del que apenas se conservan 61 fragmentos muy breves, todos de transmisión indirecta, y en su gran mayoría aducidos para ilustrar el empleo o el significado particular de determinadas palabras o expresiones. En concreto, de la comedia *Pluto*, a la que pertenece el verso citado en las QH, han llegado hasta nosotros cinco fragmentos, a través de las fuentes que se indican a continuación:

- 1) Un escolio a Ar. V. 418a (Arch. fr. 37 K.-A.), donde el pasaje de Arquipo (3 versos dialógicos) se aduce por aparecer en él la palabra θεοισεχθρία, también usada por Aristófanes. Ésta es la única cita de Arquipo en los schol. Ar. V.
- 2) Un escolio a Ar. Av. 1648 (Arch. fr. 38), donde el pasaje de Arquipo, junto a otro de Alceo el cómico (fr. 34 K.-A.), se cita para ilustrar el empleo de διαβάλλομαι con el sentido de "engañar". También ésta es la única vez que se cita a Arquipo en los schol. Ar. Av.
- 3) El pasaje de las QH que nos ocupa (Arch. fr. 39), al que siguen las tres fuentes posteriores indicadas más arriba.
- 4) Poll. X 136 (Arch. fr. 40), consistente en dos versos fragmentarios que ilustran el uso del término ὄαφίς.
- 5) Poll. VII 63 (Arch. fr. 41), que consiste en la mención aislada de la expresión πλατυπόρφυρα ἰμάτια.

Sólo el *Léxico* de Pólux transmite otros fragmentos de Arquipo, procedentes de comedias diversas: los frs. 8 y 13, de Ἡρακλῆς γαμῶν; los frs. 22, 33 y 34, de Ἰχθύες; los frs. 43 y 44, de Πίνων; y los frs. 46, 56 y 61, de obras indeterminadas.

Los datos invitan a pensar que la mayoría de los gramáticos de época romana conocían a Arquipo sobre todo por las citas que figuraban en léxicos o tratados gramaticales precedentes, más que por la lectura directa de sus comedias. Con todo, al menos es

seguro que en el tránsito entre los ss. II y III Ateneo de Náucratis aún tuvo acceso directo a alguna comedia de Arquipo, ya que sabemos por su propio testimonio (en VII 329 C) que con anterioridad a los *Deipnosophistas* había escrito un tratado comentando *Los peces* de dicho autor (véase Wilkins 2000). Porfirio, sin embargo, no parece haber sido una excepción a la regla general. Al menos, el contexto en que se transmite la cita del cómico, donde se insiste en que ἐπίβολος es un término ático, y no poético, como ilustran, además de Arquipo, Platón y el orador Hiperides, típicos modelos de aticismo, induce a pensar que Porfirio pudo tomar esos pasajes indirectamente de alguna gramática o léxico (sobre los léxicos aticistas, vid., por ejemplo, Erbse: 1950 o Serrano Aybar: 1977), sin haber tenido que entresacarlos él mismo de sus obras originales de procedencia; lo mismo prodría también suceder con las citas empleadas en *QH ad Il.* E 533, pp. 83.31-84.5 Schr. Con todo, no podemos asegurar que no conociese la obra por lectura directa.

Conclusiones:

No cabe ninguna duda de que 1) las restantes obras que transmiten el fr. 38 K.-A. de Arquipo lo tomaron indirectamente de Porfirio y, 2) no disponían de ninguna otra fuente independiente con la que cotejar el texto del cómico. Ahora bien, la comparación del texto de *QH I* con los del *EM* y los escolios a la *Odisea* (vid. supra el apartado de fuentes paralelas; el testimonio de Eustacio no es relevante, dado que omite toda la parte inicial del verso), que conocen a Porfirio por vías distintas, indica claramente que el δ' que en los escolios homéricos se lee en segunda posición del verso de Arquipo no estaba en la versión que conocía Porfirio, y fue añadido bien por el autor de la *Recensio* χ, bien por algún escoliasta homérico, que, en cualquier caso, no tenía acceso directo a la obra original del cómico. Puesto que, además, dicho añadido no influye en la medida del verso, ni es sintácticamente necesario para la inteligibilidad de la frase, entendemos que no debe incluirse en el texto del cómico, al contrario de lo que han hecho Kassel y Austin, siguiendo a Edmonds (vol. I, fr. 37, p. 804). El verso sí figuraba tal como se lee en *QH I*, correctamente, a nuestro entender, en las ediciones de Meineke (vol. II 2, fr. 3, p. 725) y Kock (vol. I, fr. 37, p. 687).

Bibliografía:

- Erbse, H. (1950), *Untersuchungen zu den attizistischen Lexica*, Berlín.
Pontani, F. (2007), *Scholia Graeca in Odysseam I. Scholia ad libros α-β*, Roma.
Serrano Aybar, C. (1977), "Historia de la lexicografía griega antigua y medieval", en Rodríguez Adrados, F. et alii, *Introducción a la lexicografía griega*, Madrid, 61-106.
Sodano, A. R. (1970), *Porphyrii Quaestionum Homericarum liber I*, Nápoles.
Wilkins, J. (2000) "Athenaeus and the Fishes of Archippus", en D. Braund- J. Wilkins (eds.), *Athenaeus and his World*, Exeter, 523-535.

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén
Universidad de Oviedo, 22 de julio del 2014